



Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

ኣደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

ኣብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

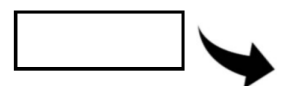
Vater (Name, Vorname)

ቱሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail



ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

ብናይ ሰዊስ ጀርመን ወይ ከኣ ብቋንቋ ጀርመን ጥራይ ምስ ደቆም ዝዛረቡ ወለዲ ካብ ቁጽሪ 1 ክሳብ 3 ዘለው ሕፃናት ቦጥራይ መሊእኩም ካብኡ ብቐጥታ ናብ ሕፃ ቁጽሪ 18 ኪዱ።

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.


ሓበሬታ ብዛዕባ እመላልእ ሕፃናት ዝምልከት Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንክላኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን። ክም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቐጥታ ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕፃናት ክትምልሱ ክላኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደእ ምበር ቅኑዕ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቦን።
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረእኹም ኣብታ ቅንዕቲ መልሲኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፕሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  እቲ ቅኑዕ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕፃ ወረቓት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉ ኣእንተሎ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቅስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Auswertungen verwendet.




1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋሉን
Nein

እወ፡ ኣየናይ? 

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች → ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18 ቀጽሉ
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18.

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

**እንተደኣ ኣብታ ስድራ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች ጥራይ ዝዛረብ ኮይኑ ብቐጥታ ናብ ሕቶ ቁጽሪ 18. ኪዱ። ብኡ መሰረት ድማ ምሉእ ዝኾነ መጽናዕታዊ ገምጋም ክህልወና እዩ።
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, gehen Sie direkt zu Frage 18. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.**

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ይዛረብ፤
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?





6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ አይክአልን ሒደት ማእከላይ ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

አቦ አይክአልን ሒደት ማእከላይ ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- እወ ጸቡቕ ይርዳእ
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- እወ ደሓን እዩ: ቀለልቲ መላኦት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን አይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

ቅድሚ ገለ አዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten

ዳርጋ ቅድሚ ሓደ ዓመት አቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr

ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን የዕልል። (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

ዋላ-ኣንቲ
Nie

ሳኡቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»

ይብለኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ራዲሙ
Nie

ሳኡቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕሉ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን?፡
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፡
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ?፡
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳታኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehrere wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝሄረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤


Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten





18. ውላድኩም አብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዒሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻወቲ) ይሳተፍኩም?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ ካብ መዓሰ፡፡  (ወርሒ / ዓ.ም)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ማእከል መዕበዪ ህጻናት ናይ ጸወታ ጉጅሳ
Kita Spielgruppe

ናይ ስድራ-ቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት ካልእ: 
Tagesfamilie Andere:

ሽም: 
Name:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት
1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት
4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት
9-16 Stunden


ዝያዳ 16 ሰዓታት
Mehr als 16 Stunden

ኣይፋሉን?
Nein

19. ብዛዕባ ምዕባላ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቐኩም ትፈልጡ ዶ፡
Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

እወ ኣይፋሉን?
Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.


.....
.....
.....



20. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኡብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም: ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም: ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....


.....

.....


.....

.....

ነዞም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch